

SOIRS D'ÉTÉ

I

QUAND J'AIMAIS

Poésie de
PAUL BOURGET

Musique de
CH. M. WIDOR
Op. 63

Moderato assai *p*

CHANT

PIANO

dolce *pp* *pp* *sf*

Quand j'aimais quand j'étais aimé,

f *pp* *ritard.*

joie innocente, Faut-il que plus jamais mon cœur _____ ne te ressen_te?

mf *pp* *ritard.*

All^o vivace *p vivo e leggiero*

Les arbres où passait l'âme des vents glacés N'attristaient pas mes

Lento

yeux... Ah! _____ beaux matins pas - sés!

II

SILENCE INEFFABLE DE L'HEURE

Andante

PIANO

poco rit.

dolcissimo

pp
a tempo

pp

p *pp*

p *pp*

Si - len - ce in - ef - fa - ble de

l'heu - re Où le cœur ai - mant sur un cœur Se laisse en al -

- ler et s'en - dort, Sur un

The musical score is written for piano and voice. It begins with a piano introduction in 3/4 time, marked 'Andante' and 'poco rit.'. The piano part features a delicate, flowing melody in the right hand and a more rhythmic accompaniment in the left hand. The voice enters with the lyrics 'Si - len - ce in - ef - fa - ble de l'heu - re Où le cœur ai - mant sur un cœur Se laisse en al - ler et s'en - dort, Sur un'. The piano accompaniment continues with a steady, rhythmic pattern, providing a soft backdrop for the vocal line. The score includes various dynamic markings such as 'pp' (pianissimo) and 'p' (piano), and a tempo change to 'a tempo'.

pp

cœur aimant qu'il a - do - re!

pp

f

Poco agitato
cresc.

Musique ten - dre des pa - ro - les, Comme un san -

Poco agitato
p cresc.

- glet de ros-signols, Si ten - dre qu'on voudrait mou

ff

- rir, Sur la bouche qui les soupi - - - re!

p

p *f*

tempo 1°

pp

Si - len - ce i - nef - fa - ble de l'heu - re

pp tempo 1°

Où le cœur ai - mant sur - un cœur Se laisse en al -

p *pp* 3

p *pp*

- ler Et s'en - dort, Sur un

p

pp cœur aimant qu'il a - do - re! L'ivresse ar -

pp *f*

ff

- den - te de la vi - e Fait dé - fail - lir l'amant ra -

p

- vi, Et l'on n'entend bat - tre qu'un cœur, —

pp

rit. pp *a tempo*

Musique et si - len - ce de l'heu - re! Silen - -

pp rit. a tempo

a piacere

- ce, musi - - que de l'heu - - re!

ppp segue sf

Ped Ped

III

BRISE DU SOIR

Allegro

PIANO

The first system of musical notation for 'Brise du Soir' is in 3/8 time and B-flat major. It features a piano accompaniment with a treble and bass clef. The right hand plays a series of chords, while the left hand plays a rhythmic pattern of eighth notes. A large slur covers the first four measures.

The second system continues the piano accompaniment. It includes a dynamic marking of *sf* (sforzando) in the fourth measure. The notation remains consistent with the first system, with a slur over the first four measures.

The third system of musical notation includes the instruction *sempre diminuendo* (always diminishing) at the beginning and *rit.* (ritardando) in the third measure. The piano accompaniment continues with the same rhythmic and harmonic structure.

The fourth system features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a single staff with a treble clef and a B-flat key signature. It includes the instruction *a tempo* and a dynamic marking of *p* (piano). The piano accompaniment is in two staves (treble and bass clef) and includes a dynamic marking of *pp* (pianissimo). The vocal line ends with the note 'La'.

bri - se du soir en si - len - ce ef - fleu - re Les feuil - la - ges

blancs des hauts peu - pli - ers, Et mes - sou - venirs

crescendo viennent par milliers, — *f* En - co -

crescendo *diminuendo*

p - re at - ten - dris par le jour — et l'heu -

re. Sur le ciel si

pur, délica-te-ment Le co-

poco rit. *a tempo* *pp*

poco rit. *a tempo* *pp*

- teau planté d'ar - bres se - des - si - ne; Tout n'est

cresc.

que clar - té va - po - reuse et fi - ne,

p

cresc. *p*

Et que so - li - tu - - - de et

sf *p*

sf *p*

qu'a - pai - se - ment .

pp

pp *crescendo*

La lu - ne se

pp

pp *poco rit.*

Ped.

lè - ve et l'Ange - lus tin - te,

Ped.

Sa voix se dis - per - se à tra - vers les chants, —

pp

cresc. Et les sou - ve - nirs se font plus tou - chants. —

cresc. *ff*

poco stringendo Dans leur vo - lup - té qui s'a - chè - ve en plain - -

p *pp*

- te. La lu - ne se lè - -

poco *cresc.*

p

ve, l'Angelus tin - - - - te

dim. e rit. *pp a tempo*

Ah

dim. e rit. *a tempo*

8

pp

L'ÂME DES LYS

CHANT

All^o ma non troppo *p*

L'âme é - va - po - rée et souf - fran - te, L'âme dou -

All^o ma non troppo

PIANO

p

- ce, l'âme o - dorante Des lys di - vins que j'ai cueillis Dans le jar - din de ta pen - sée - -

f *pp*

- e, Où donc les vents l'ont - ils chassé - e Cette âme a - do - ra - ble des

f *pp* *dolcissimo*

lys? N'est-il plus un parfum qui

f *pp*

Agitato

f

res - te De la sua - vi - té cé - les - te Des

mf *p*

Ped.

cresc.

jours où tu m'en - ve - lo - pais D'une vapeur sur - natu - rel - le,

cresc. *p* *sf*

tempo 1^o

p

Faite des - poir, d'amour fi - dè - le De béa - ti - tude et de paix?...

dimin.

Agitato

p *pp* *poco a poco*

cresc. *sf* *ff*

a tempo

sf *p* *rit.* *pp*

8 - - - - -

PRÈS D'UN ÉTANG

Moderato

PIANO *p*

p

Près d'un é-tang pres - que sans eau Que co -

pp *p*

- lo - re un ciel — d'amé - thys - te, Aux soirs d'é - té — chante

pp

un oi-seau, Un seul oi-seau discret et tris - te.

pp

The musical score is written for piano and voice. It consists of four systems. The first system shows the piano introduction in G major, 6/8 time, marked 'Moderato' and 'PIANO' with a dynamic of *p*. The second system begins the vocal entry with the lyrics 'Près d'un é-tang pres - que sans eau Que co -'. The piano accompaniment is marked *pp* and *p*. The third system continues the vocal line with '- lo - re un ciel — d'amé - thys - te, Aux soirs d'é - té — chante'. The piano accompaniment continues with *pp*. The fourth system concludes the vocal phrase with 'un oi-seau, Un seul oi-seau discret et tris - te.', with the piano accompaniment marked *pp*. The score includes various musical notations such as slurs, ties, and dynamic markings.

Aux soirs d'été

pp

a piacere **Poco agitato** *p*

Ce que cet oiseau chante là, C'est la fuite de la jour -

Poco agitato

f *p*

cresc.

- ne - e Qui s'en va com - me s'en i - ra Le mois d'a -

cresc.

f *p*

- bord et puis l'an - né - - e, Et la jeu - nesse a - vec sa

pp rit. *a tempo*

fleur, Pâ - le jeu - nes - se con - su - mé - e Dans l'at -

pp *a tempo*

ff

- ten - te et dans la lan - gueur, — Loin des yeux de la bien - ai -

ff

pp *poco meno vivo* *rit.* *tempo 1°*

- mé - e, de la bien - ai - mé - e. — Prés

pp poco meno vivo *rit.* *tempo 1°*

d'un é tang pres - que sans eau Que co - lo - re un ciel — d'amé -

dolce

- thys - te, Aux soirs d'été — chante un oi-seau, Un

pp seul oi-seau discret et tris - te *pp* Aux

soirs d'été *rit.* *f* chante un oi-seau

pp discret et tris - te, *rit.* et tris - te. *pp*

Ped.

LE SOIR ET LA DOULEUR

Moderato

PIANO

Introduction for piano. The score is in 3/4 time with a key signature of two sharps (F# and C#). It features a melody in the right hand and a bass line in the left hand, both marked with a dynamic of *mf*. The music is characterized by a steady, moderate tempo.

First vocal entry. The vocal line begins with a rest followed by the lyrics "La Dou-leur dit au Soir:—". The piano accompaniment starts with a *cresc.* (crescendo) leading to a *sf* (sforzando) dynamic. The piano part includes chords and moving lines in both hands, with some notes marked with 'x'.

Second vocal entry. The vocal line continues with the lyrics "' Oh! viens, toi que j'ap-pel - le, Toi le". The piano accompaniment is marked *pp* (pianissimo) and includes the instruction *a piacere* (at pleasure), indicating a more flexible tempo. The piano part features arpeggiated chords and melodic fragments.

Third vocal entry. The vocal line concludes with the lyrics "seul qui jamais, — ja - mais — ne m'as fait mal!". The piano accompaniment remains *pp* and includes the instruction *cantabile* (cantabile), suggesting a more lyrical and slower feel. The piano part continues with arpeggiated patterns.

First system of the musical score, showing a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings *cresc.* and *f p*.

Second system of the musical score, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings *p* and *cresc.*, and the tempo marking *tempo 1º*. The lyrics are: Et le Soir souriant et pâ - le

Third system of the musical score, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings *fp* and *pp*, and a triplet marking *3*. The lyrics are: vient vers elle Sur l'es-ca - lier du ciel oc-ci-den -

Fourth system of the musical score, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings *armonioso* and *cantabile*, and the tempo marking *dolcissimo*. The lyrics are: - tal. Le Soir à

la Douleur mur - mu - re: 'Mon ai -

pp

- mé - e... mon ai - mé - e...

pp

pp

Il la prend par les mains, la for - ce de s'as -

leggiere

pp

poco cresc.

poco cresc.

- soir. Et comme el - le se

pp

pp tranquillo assai

sent in_timentement char - mé - e Par la ca - resse apaisan - te du

Soir! Le Soir

poco rit.

cresc. mosso *pp* *f poco rit.*

a tempo ma un poco agitato

dit 'Mon ai - mé - e,

a tempo ma un poco agitato

p

entends mourir le mon - de Et se tai -

f

dim.

re la voix de ces hommes cru - els,

dim. *pp*

Et des - cen - dre la Nuit, ma sœur

pp

triste et fé - con - de, Les bras char - gés de lys surna - tu -

pp

- rels! La Dou - leur

mf

pp *f*

crescendo

au beau Soir ré - pond : J'ai peur de l'om - bre Comme j'ai

peur de l'homme et du jour ob - ses - seur. J'ai

peur de ces mil - liers de regards — du ciel

son - bre. Je t'ai - me toi — pour ta

pp *a piacere* *animato*

mor - ne dou - ceur!

pp *segue* *f* *animato*

creac.

Mais le Soir n'en - tend plus ce sou - pir; il se

sf *p* *f*

lè - ve, Il voudrait embrasser l'ai - mé - e,

sf *sf*

a tempo vivo *p*

il ne peut pas; Il est dé - ja loin, loin et

a tempo vivo *p* *leggero*

diminuendo

va - gue comme un rê -

pp

diminuendo

pp

- ve Et la Dou - leur res - te seu - le i - ci -

ff

ff

ff a piacere

con fuoco

bas.

ff con fuoco

CŒUR GAI, CŒUR TRISTE

Moderato
p

CHANT

Le cœur gai s'en - i - vre de l'heu - re Qu'embau - me le beau soir d'é

PIANO

p

- té, *pp* Où le rossignol a chan - té Dans l'ar - bre que la brise effleu -

pp

Ped.

p

- re. Le cœur tris - te souf - fre de l'heu - re Qu'attendrit le beau soir d'é -

crescendo

- té, *p* Touchant comme un amour quit - té Et long comme un baiser qui leur -

cresc. *pp*

The musical score is written in G major (one sharp) and common time (C). It consists of four systems of music. Each system includes a vocal line (CHANT) and a piano accompaniment (PIANO). The tempo is marked 'Moderato'. The first system begins with a piano dynamic (*p*). The second system features a piano dynamic (*pp*) and includes a 'Ped.' (pedal) marking. The third system starts with a piano dynamic (*p*). The fourth system includes 'crescendo' markings and ends with a piano dynamic (*pp*). The lyrics are in French and describe a contrast between a happy heart and a sad heart.

- re. Le cœur dégoûté voit dans l'heu_re Qu'apai-se le beau soir d'é_té

La muet-te sé-ré-ni-té Du vrai sa-ge attendant qu'il meu -

sf *diminuendo*

- re. Et sur son aile erran - tel'heu_re Em-porte avec le soir d'é-

pp *pp* *poco più* *lento*

Ossia Vers la même obs-cu-re de-meu -

- té, Le cœur gai, le cœur triste ou dégoûté Vers la même obscure demeu -

crescendo *f* *cresc.*

- re.

I

Tandis qu'elle écoutait tout le long de l'allée
 Le vent glacé frémir dans les noirs peupliers,
 Morne, elle reconnut la maison isolée
 Et le perron porté par ses deux escaliers
 Le soir tombait, un soir d'hiver, — et par milliers,
 Des bruits vagues montaient de la plaine apaisée.
 La ligne des coteaux voisins et familiers
 Courait sur un ciel froid d'une pâleur rosée
 — Elle dit : « Que ce soir est triste ! Oh ! plus jamais ! ...
 Qu'ils étaient doux les soirs, — dit-elle, — quand j'aimais ! ... »

Andantino

II

Elle entra Quand on eut entr'ouvert la fenêtre,
 Elle s'assit et vit qu'ils n'étaient pas changés,
 Ces meubles, si connus qu'ils semblaient reconnaître
 La main qui les touchait de ses doigts allongés.
 Dans les cadres dorés, bergères et bergers
 Menaient, comme autrefois, leurs rondes peu farouches.
 Elle vint au piano muet ; ses doigts légers
 Firent chanter un air ancien aux froides touches

Allegro

Ped. ★

Elle dit : « Que cet air est triste ! Oh ! plus jamais ! ... »

Qu'il me plaisait cet air, — dit-elle, — quand j'aimais ! ... »

Ped. ★ Ped. ★

III

« Quand j'aimais ! » Et sentant l'amère angoisse d'être,
 Elle dit, revenue auprès de la fenêtre :

POURQUOI ?

Andantino *dolce*

CHANT

sostenuto Pour - quoi cet a -

PIANO *pp*

Ped.

- mour in - sen - sé N'est - il pas

mort a - vec les plan - tes

poco cresc. Qui l'en - i - vraient, l'é - té pas - sé, D'o -

poco cresc. *diminuendo*

- deurs ————— puis - san - tes

poco cresc.

et troublan - tes? —————

pp

Pourquoi la bi - se, en em - por -

pp

- tant ————— La feuille jau - ni - - e

pp

crescendo

et fa - né - e N'en a - t-elle pas fait au -

crescendo

pp

- tant De mon a - mour de

dimin.

pp

l'autre anné - e ?

pp

poco rit. *p* *a tempo* *crescendo*

Les ro - ses des ro - siers en fleur, L'hi -

sf poco rit. *a tempo*

pp *crescendo*

- ver les cueil - le et les des - sè -

crescendo

- - che; Mais la blan_che ro - se du

cœur, Toujours frois_sé - e,

p

est tou - jours fraî - che

pp

pp

Il n'en fi - nit pas de cou - rir le ruis -

- seau de pleurs qui l'ar - ro

crescendo

- se Et la mélan.co.li_que ro - se

crescendo

sempre cresc.

N'en fi - nit pas de re - fleurir

ff

ff

poco rit. Pour - quoi cet a - mour in - sen -

pp a tempo

poco rit. *a tempo*

pp

Ped.

- sé Nest - il pas mort

poco cresc.

a - vec les plan - tes Qui l'en - i -

poco cresc.

- vraient, l'é - té pas - sé, D'o - deurs

diminuendo

pp

puis - san - tes et troublan -

pp

pp

- tes?

sf *dimin.*

Pour - quoi ?

pour - quoi ?

sf *crescendo*

p

pour - quoi ?

pp

pour - quoi ?

p *pp* *ritenuto* *molto*

7 8

FIN

Ped